

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка  
и методики его преподавания

**АНГЛИЦИЗМЫ ПЕРИОДА ПАНДЕМИИ КОРОНАВИРУСНОЙ  
ИНФЕКЦИИ «COVID-19» НА МАТЕРИАЛЕ ИНТЕРНЕТ-  
ЛЕКСИКИ**

АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ  
БАКАЛАВРА

Студента 4 курса 412 группы  
направления 44.03.01 Педагогическое образование  
профиль – «Иностранный язык»  
факультета иностранных языков и лингводидактики

Перова Ильи Андреевича

Научный руководитель  
старший преподаватель кафедры  
английского языка и методики  
его преподавания

\_\_\_\_\_

Е.А. Коханюк

дата, подпись

Зав. кафедрой  
английского языка  
и методики его преподавания  
канд. пед. наук, доцент

\_\_\_\_\_

Г.А. Никитина

дата, подпись

Саратов 2023 год

**Введение.** *Актуальность* настоящего исследования заключается в необходимости изучения англицизмов, связанных с коронавирусной эпохой, как отражения мирового языкового общения и культурных контактов, так и в свете процессов заимствования и адаптации лексики.

*Объектом* исследования в данной работе являются англицизмы, вошедшие в русский язык в период коронавирусной эпидемии. В рамках работы изучаются функциональные, лексические и грамматические особенности этих слов, а также степень их интеграции в русский язык.

*Предметом* исследования выступают процессы вхождения и ассимиляции англицизмов в русском языке в период коронавирусной эпидемии, а также способы их функционирования в русском языковом контексте. В рамках исследования также рассматривается вопрос о влиянии англицизмов на русский язык и на языковую ситуацию в России.

*Цель* исследования – изучение и систематизация англицизмов эпохи пандемии коронавируса, функционирующих в российском медийном пространстве.

Для достижения этой цели в работе следует выполнить следующие *задачи*:

1. Представить характеристики понятий «заимствование» и «англицизм» в современной лингвистике;
2. Описать способы, виды и причины заимствований;
3. Изучить историю английских заимствований в русском языке;
4. Провести ретроспективный анализ оценки влияния заимствований на русский язык;
5. Выявить, описать и систематизировать новые лексические единицы, появившиеся в русскоязычном интернет-пространстве в период пандемии коронавируса;
6. На основании полученных данных классифицировать английские заимствования, вошедшие в русский язык в период пандемии COVID-19;

7. Провести анализ механизмов заимствования и адаптации выявленных англицизмов.

*Гипотеза* исследования: предполагается, что в связи с появлением коронавирусной инфекции, введением локдаунов и мер самоизоляции, в русский язык благодаря методу заимствования вошло большое количество англицизмов, связанных с периодом коронавирусной эпохи.

В работе использовались такие *методы исследования*, как теоретический анализ литературных источников, метод описания, метод сплошной выборки материала, описательный и сопоставительный анализ, синтез, классификация, метод обобщения.

*Методологическую и теоретическую базу* составили труды таких ученых, как Л. П. Крысин, О. С. Ахманова, А. В. Зорина, В. В. Колесов, Е. Н. Геккина, Е. В. Маринова, С. В. Мангушев, Н. В. Сидакова, Е. С. Богородский, М. А. Брейтер, А. В. Зеленин, , А. Ю. Романов, Р. А. Будагов, А. А. Реформатский и др.

*Материалом исследования* послужили тексты, опубликованные в российском медийном пространстве в 2020-2022 гг., тематически так или иначе связанные с пандемией коронавируса (тексты публицистических интернет-издания, СМИ, социальных сетей, блогов, форумов)

*Научная новизна* данного исследования заключается в предпринятой в нём попытке проанализировать специфику использования англицизмов, пришедших в русский язык в период пандемии COVID-19. Также работа предоставляет новые данные о терминах и выражениях, которые появились в русском языке в связи с заболеванием, и о том, как они ассимилировались и взаимодействуют с традиционными русскими лексическими единицами. Более того, в работе представлена классификация английских заимствований в период пандемии и анализ англицизмов в русском языке, отражающих социальные и культурные изменения в обществе в ответ на кризисную ситуацию. Это позволяет лучше понимать, как язык отражает социальные изменения и как он используется в коммуникации в условиях пандемии.

*Теоретическая значимость* исследования заключается в том, что полученные результаты могут внести вклад в изучение английских заимствований периода коронавирусной пандемии и способах их ассимиляции.

*Практическая значимость* исследования заключается в возможности использования его результатов в практике преподавания русского и английского языков, при подготовке специалистов по теории перевода и межкультурной коммуникации.

*Структура* исследования определена задачами, логикой раскрытия темы. Исследование состоит из введения, двух глав, заключения, и списка использованных источников.

Во введении обоснована актуальность исследуемой проблемы, сформулированы объект и предмет, определены цель, задачи и методы исследования.

В первой главе исследуются теоретические положения, являющиеся основой данной работы и способствующие решению поставленных задач. Рассматриваются определения терминов «заимствование» и «англицизм», причины заимствований, виды и способы заимствований, история появления заимствований в русском языке, а также проводится ретроспективный анализ оценки влияния заимствований на русский язык.

Во второй главе проводится анализ термина «COVID-19», его ассимиляции и дериватов в различных частях речи русского языка. Также проводится классификация заимствованных единиц, вошедших в русский язык в период пандемии.

В заключении подводятся итоги проведенной работы, представлены выводы по проведенному исследованию.

**Основное содержание.** В первой главе «Теоретические основы исследования проблемы английских заимствований в современной лингвистике» рассматриваются различные понятия терминов «заимствование» и «англицизм», среди которых за основу для дальнейшего исследования берется определение Е. В. Мариновой «Заимствование — универсальной языковой

процесс, при котором единицы одного языка принимаются и усваиваются другим языком.» Под значением термина «англицизм» в данной работе мы считаем заимствованные английские слова и выражения, вошедшие в лексический состав русского языка.

Рассматриваются основные причины проникновения иностранных слов в различные языки. Среди причин проникновения иностранных слов выделяют две большие категории: экстралингвистические и внутрилингвистические причины. Под экстралингвистическими причинами понимаются «параметры внеязыковой социальной действительности, обуславливающие изменения в языке как глобального, так и частного характера». К данной категории причин относят политические, экономические, культурные, социальные, географические связи между странами. Среди причин массового проникновения английских заимствований выделяют фактор первенства английского языка на международной арене, создание всемирной сети «Интернет», американская массовая культура, фактор экономии на производствах. Помимо экстралингвистических причин, многие ученые обращают внимание также на внутрилингвистические причины появления иноязычных слов в системе языка-реципиента. К группе внутрилингвистических причин относятся:

- устранение полисемии исконного слова и упрощение его смысловой структуры,
- потребность уточнить, детализировать соответствующее понятие, разграничить некоторые смысловые оттенки, прикрепив их к разным словам,
- наличие в заимствующем языке тенденции к образованию структурно аналогичных слов или наличие класса слов, структурно однотипных с воспринимаемой лексической единицей,
- наличие в языке-приемнике определенного лексического ряда заимствований с общим значением и повторяемостью какого-либо одного структурного элемента,

— тенденция к соответствию нерасчлененности обозначаемого понятия с нерасчлененностью обозначающего, т.е. стремление назвать обозначаемое отдельным словом.

К отдельной группе причин некоторые ученые относят психологические причины, например, такие как желание выделиться из окружения. Однако, такая группа причин скорее рассматривается как дополнительная, и не всегда имеет основополагающее значение для явления заимствования.

Приводятся классификации способов и видов заимствований различных отечественных ученых. Так, например, выделяются виды заимствований:

- по тематическому признаку (экономическая, политическая, научно-техническая, спортивная, морская и различная отраслевая терминология, а также общеупотребительные слова),
- по хронологии (с точки зрения времени вхождения в русский язык) (петровская эпоха, дореволюционный период, перестройка, и т.д.),
- по генетическому признаку (с точки зрения языка-источника)
- по источнику (прямые и косвенные),
- по оправданности (оправданные и неоправданные),
- по способу вхождения (вошедшие устным путем или письменным путем),
- по степени ассимиляции (полностью ассимилировавшиеся заимствования, частично ассимилировавшиеся заимствования, не ассимилировавшиеся заимствования или варваризмы).

По способам заимствования ученые выделяют фонетические заимствования (транскрипция), калькирование, семантические заимствования, заимствования словообразовательных элементов.

Далее анализируются исторические этапы вхождения английских заимствований в состав русского языка. Первые английские заимствования появились в русском языке в XVI веке с установлением русско-английских отношений (в первую очередь, торговых) между странами. Также удалось выделить следующие этапы проникновения английских заимствований в русский язык:

- эпоха правления Ивана Грозного (1533-1584),
- эпоха правления Петра I (1696-1725),
- период конца XVIII - середины XIX века,
- предреволюционный период (XIX - начало XX века),
- постреволюционный этап (1917-1940),
- период ВОВ и послевоенные годы (1941-1953),
- хрущевская оттепель (1953-1964),
- брежневская эпоха (1964-1982),
- перестройка (1985-1991),
- 90-е годы (1991-2000),
- 2000-2023 годы.

В различные периоды, иноязычные слова проникали в русский язык с разной интенсивностью. Основной причиной снижения или увеличения количества англицизмов в русском языке связано с взаимоотношениями между Россией и странами запада. Так, в годы правления И. В. Сталина и его политики «борьбы с космополитизмом», количество заимствований заметно сократилось, в то время как с распадом СССР, открытием границ и желанием выстраивать дружеские отношения с западными странами, количество англицизмов в русском языке заметно увеличилось.

Проводится ретроспективный анализ оценки влияния заимствований на русский язык, при котором рассматриваются различные точки зрения известных ученых, деятелей культуры, политиков на наличие заимствований в русском языке и их использование в русской речи и письме. В ходе исследования мнений, удалось выделить 2 группы людей, имеющих разные взгляды на заимствования. К первой группе относятся так называемые «пуристы», считающие, что иноязычные слова негативно сказываются на языке и ни в коем случае не должны быть допущены в язык. К данной группе мы можем отнести таких ученых как А. С. Шишков, В. В. Колесов. Вторая группа представляет собой ученых, относящихся к заимствованиям довольно нейтрально, и считающих, что при разумном использовании, заимствования могут в

определенной степени обогатить язык. К данной группе относятся В. Н. Татищев, Н. М. Карамзин, В. Г. Белинский, Л. П. Крысин, Г. Н. Складарская и др.

Во второй главе «Англицизмы, появившиеся в русском языке в период пандемии коронавирусной инфекции COVID-19» были проведены анализ и классификация английских заимствований, вошедших в русский язык в период коронавирусной пандемии. Для проведения анализа были использованы такие русскоязычные медиа-источники, как Gazeta.ru, BBC Russia, Yandex dzen, Информер, Коммерсант, Известия, Комсомольская правда, РБК и др. Основной задачей анализа являлось выявление используемых в статьях и интернет-блогах английских заимствований, относящихся к периоду коронавирусной эпохи, изучение этапов их ассимиляции и различных дериватов.

Рассматривался один из самых главных терминов коронавирусной эпохи «COVID-19». В ходе исследования удалось выяснить, что термин COVID-19 является английским сокращением от «Coronavirus disease», в котором «CO» означает «Corona», «VI» - «virus», «D» — «Disease», 19 — год появления вируса. Первое упоминание термина «COVID-19» в СМИ приходится на 11 февраля 2020 года. Именно в этот день Всемирная Организация Здравоохранения дала официальное название коронавирусной инфекции. Анализируя различные письменные источники с вариантами написания термина, удалось обнаружить, что в русский язык аббревиатура вошла как в своей исконной форме, в виде написания латинскими заглавными буквами, так и в форме транслитерации. В ходе исследования было обнаружено десять вариантов написания данного термина: Covid-19, covid-19, covid 19, covid, КОВИД-19, Ковид-19, ковид 19, КОВИД, Ковид, ковид. Вариант написания «Ковид» становится главным словообразовательным гнездом для последующих производных слов.

Одной из главных производных групп слова «Ковид», стала группа существительных. При анализе слов из данной группы, нами были найдены слова, образованные способом сложения двух основ без использования



соединительной гласной (ковид-вакцина, ковид-тест, ковид-статистика, и т.д.), сложением двух основ с использованием соединительной гласной (ковидопереносчик, ковидонос, и т.д.), суффиксальным способом (Ковидыч, Ковидушка, ковидариум, и т.д.), слиянием (ковидиот, ковидятел).

Рассматривая производные прилагательные от слова «Ковид», нам удалось выяснить, что наиболее популярными и часто употребляемыми стали прилагательные, имеющие основу «ковидн». В процессе исследования также были обнаружены прилагательные, образованные путем прибавления различных приставок к основе «ковидн» (приставочно-суффиксальный способ). К данной группе прилагательных нами были отнесены следующие слова: «постковидный», «антиковидные», «нековидный», «проковидный», «доковидный», и т.д. Также были найдены слова, образованные «чистым» сложением (без использования соединительной гласной) (ковид-позитивный, ковид-негативный, и т.д.) и слова, образованные с использованием соединительной гласной (ковидоподобный, ковидолояльный, и т.д.)

Помимо появления различных существительных и прилагательных, корнем которых является заимствование «ковид», в русском языке образовались «ковидные» глаголы. Ряд глаголов образуется при помощи приставочного способа. Так, например, при помощи приставки «за» образуется глагол «заковидить» (заболеть коронавирусом). К этой же группе относятся глаголы: обковидить, отковидить, перековидить. Также появились глаголы, образованные приставочно-суффиксальным способом. К данной группе относится глагол заковидиться (заболеть коронавирусом), образованный при помощи приставки «за» и возвратного суффикса «ся». В этой же группе присутствуют такие глаголы как: «отковидиться», «расковидиться», «сковидиться», «уковидиться», «оковидиться».

Последней частью речи, в которой нам удалось обнаружить различные производные слова от «Ковид» стало наречие. Данная группа не является многочисленной. Здесь удалось обнаружить лишь 2 производных слова: «ковидно» и «антиковидно».

Нам удалось классифицировать заимствования на следующие четыре группы «Обозначения людей периода пандемии», «Слова, связанные со средствами вынужденного дистанционного общения», «Обозначения состояний и болезней, вызванных периодом пандемии», «Обозначение новых общественных реалий»

В свою очередь, группа «Обозначения людей периода пандемии» была разделена на следующие подгруппы:

- люди, ответственно-относящиеся к периоду пандемии (проваксер, суперваксер, маскер, коронаэнтузиаст, ковид-активист, и т.д.),
- люди, скептически относящиеся к коронавирусу, несоблюдающие нормы предосторожности во время пандемии (антиваксер, ковидиот, антимаскер),
- дети, чьё детство совпало с периодом пандемии (корониал, ковид-бумер, карантинейджер, и т.д.),

Группа «Слова, связанные со средствами вынужденного дистанционного общения» была разделена на такие подгруппы как:

- люди, пользующиеся приложением «Zoom» (зумер, зумби, зум-болельщик, зум-хакер, и т.д.),
- слова, связанные с вредительской деятельностью и срывами конференций в Zoom (зумбомбинг, зум-рейд, зум-троллинг),
- формы коммуникации в Zoom (зум-конференция, зуминар, зум-пати, зум-ток, зум-дейтинг, и т.д.).

В группу «Состояния и болезни людей, вызванные COVID-19» были отнесены такие слова как думскроллинг, прокрастибейкинг, паникодемия, маскне, и т.д.

Группу «Обозначение новых общественных реалий, возникших во время самоизоляции и удаленной работы составили следующие слова: карантини, социальная дистанция, догшеринг, инфодемия, карантейль, и т.д.).

**Заключение.** Проведенное исследование позволяет сделать следующие выводы:

1. Англицизмы на протяжении многолетней истории пополняли и пополняют лексический состав русского языка.

2. Заимствование англицизмов происходит в связи с экстралингвистическими и лингвистическими причинами.

3. Ученые выделяют различные виды и способы заимствований, что позволяет рассмотреть английские заимствования с различных сторон.

4. На протяжении всей истории заимствований в русском языке люди выражали два противоположных взгляда на заимствования. Первые (пуристы) выступали против появления заимствований в русском языке, считая их излишними и вредными, вторые (либералы) относились к заимствованиям нейтрально, считая, что при должном использовании, заимствования могут обогатить язык.

5. В русский язык вошло и ассимилировалось большое количество английских заимствований периода коронавирусной эпохи. Одним из главных заимствований коронавирусного периода стал термин «COVID-19» и его кириллический вариант «Ковид», который в последствие стал главным словообразовательным гнездом для различных дериватов в различных частях речи русского языка.

Таким образом, полученные выводы позволяют утверждать, выдвинутая гипотеза во введении нашла подтверждение. Вместе с тем следует отметить, что поставленные задачи решены и цель исследования достигнута. Коронавирусная инфекция «COVID-19» и пандемия оказали значительных эффект на русский язык, в связи с чем в лексическом составе языка появилось большое количество англицизмов, относящихся к данному периоду.